

RT 4a

Ver. 2/23
2. Mrz. 2023

DE

Installations- und Betriebsanleitung (Original)
RWA-Meldetaster

EN

Installation and Operation Instructions
SHE Manual Call Point

FR

Instructions d'installation et d'emploi
Boîtier bris de glace EFC

IT

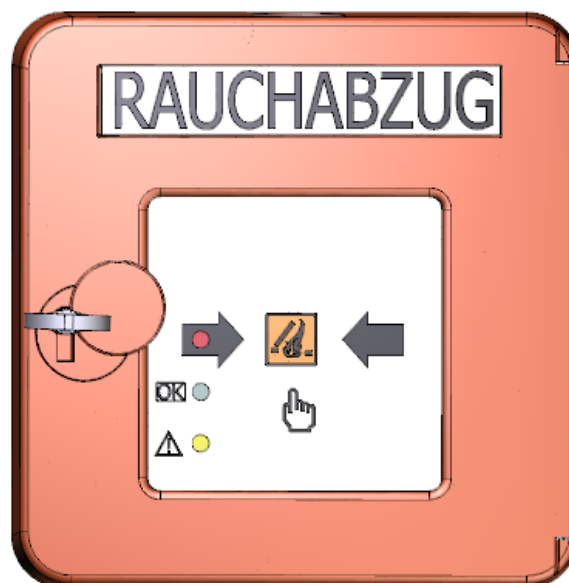
Istruzioni d'installazione e per l'uso
Pulsante di allarme EFC

NL

Installatie- en bedieningshandleiding
RWA-handmelder

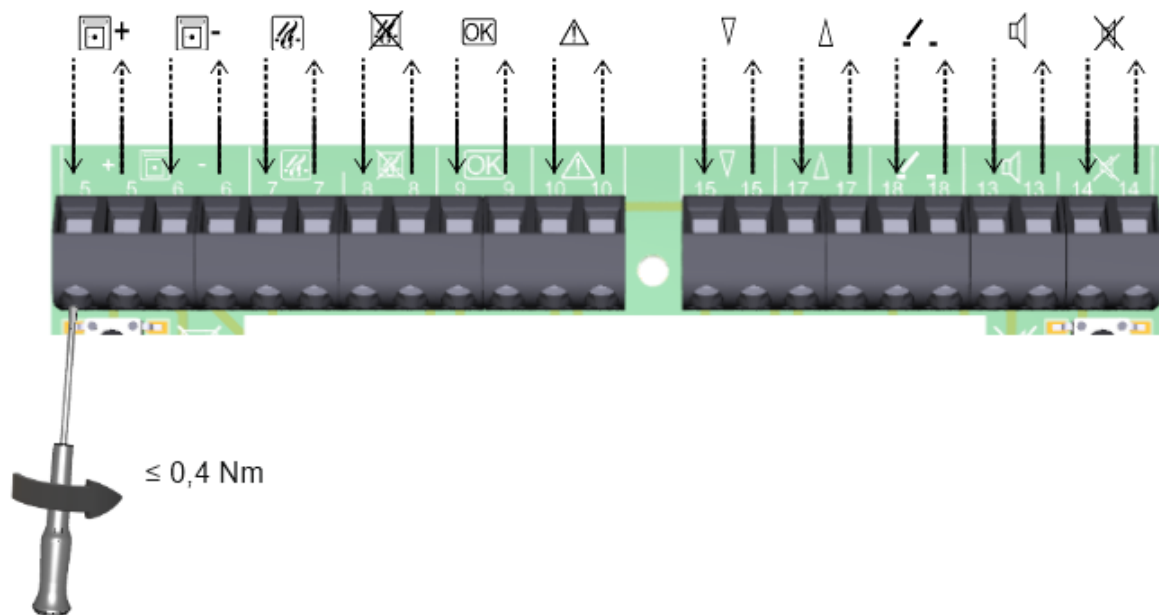
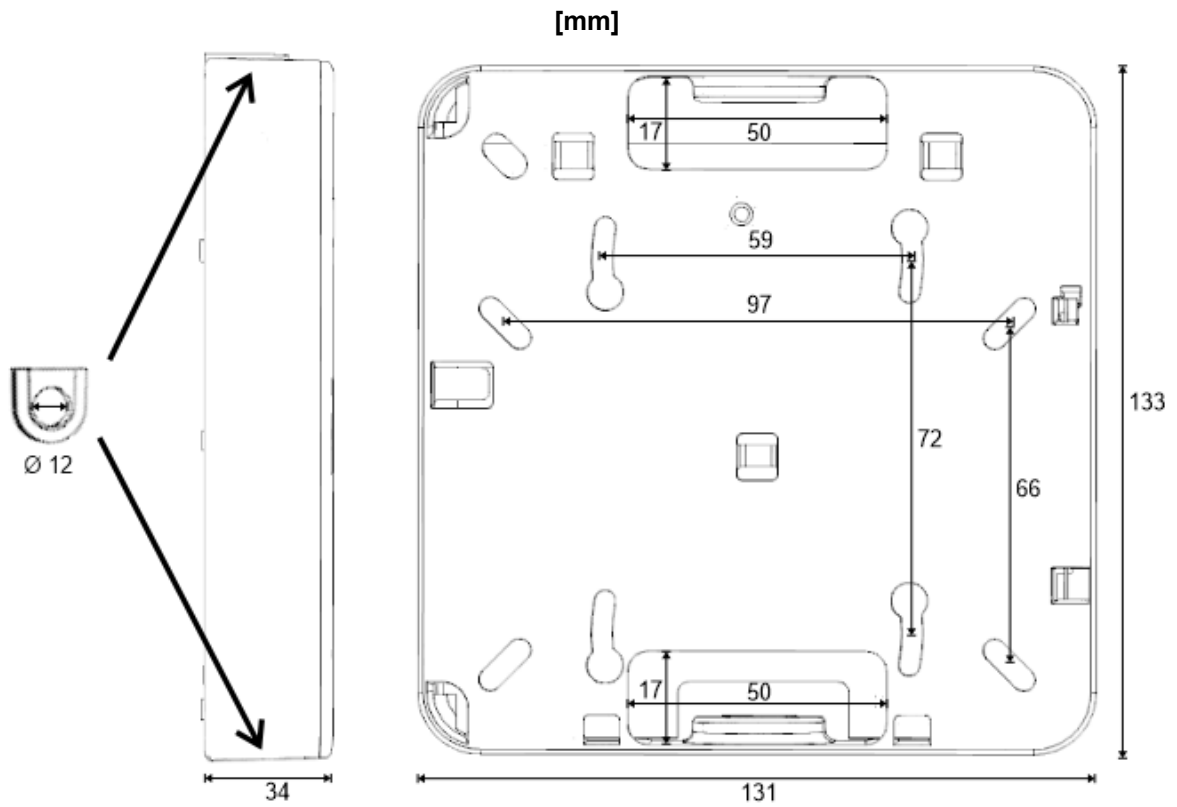
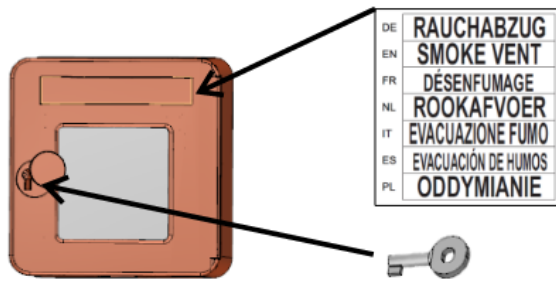
PL

Instrukcja instalacji i obsługi
Przycisk sygnalizacyjny



ISO 21927-9:2012
Type I/Type II







Vor der Installation diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vollständig und sorgfältig lesen.

= störungsfreier Betrieb

= Taster „Auf“/„Zu“

= Meldetaster

= Alarm

= Stellungsanzeige „Auf“

= Zurücksetzen eines Alarms

= Störung

= Warnton

= Zurücksetzen des Warntons

1 Allgemeines

Dieser VdS-anerkannte RWA-Meldetaster dient zum manuellen Auslösen der Alarmfunktion von K + G Zentralen/Steuerungen. Er kann auf Putz oder direkt auf Unterputzdosen montiert werden. Je nach Montageart können die Leitungszuführungen von oben/unten oder von hinten genutzt werden.



Meldetaster nach den örtlichen Brandschutzbestimmungen (z. B. VdS 2221) montieren. Bei der Montage darf sich das Gehäuse nicht mechanisch verzerren. Die Tür muss leichtgängig öffnen und schließen. Befestigungsmaterial passend zum Wandmaterial wählen. Vor dem Schließen der Tür die Befestigung der Schlagscheibe prüfen.

2 Technische Daten

Varianten	
Typenbezeichnung	Anzeigen und Bedienelemente
RT 4-OR	
RT 4-OR-BS	
RT 4-OR-BS-AA	
RT 4-OR-BS-LT-A	
RT 4-OR-BS-LT-A-AA	
Allgemeines	
Betriebsspannung	24 V $\overline{=}$
Stromaufnahme (bei Alarm)	7 mA
Anschlussleitung	J-Y(St)Y 6x2x0,8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0,8)
Leitungsquerschnitt	≤ 1,5 mm ² (starr)
Gehäuse und Umgebung	
Material	Zinkdruckguss
Farbe	Orange (~RAL 2011)
Dünnglas-Schlagscheibe nach DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm
Lager-/Betriebsbedingungen	
• Temperatur	-5 °C ... +40 °C
• Relative Luftfeuchtigkeit	20 % ... 80 %, nicht kondensierend
Gehäuseschutzart	IP30
Die Anforderungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU werden erfüllt. Geeignet zum Betrieb im Wohn-, Geschäfts- und Gewerbebereich.	

3 Wartung

Die Meldetaster sind im normalen Betrieb wartungsfrei. Im Zuge der jährlichen Wartung eine Funktionsprüfung gemäß der Betriebsanleitung der RWA-Zentrale/Steuerung durchführen.

Nach einer Betätigung durch Einschlagen der Schlagscheibe:

- Gehäusetür mit dem Schlüssel öffnen
- Alle Scherben vorsichtig entfernen
- Meldetaster auf mechanische Beschädigungen untersuchen
- Elektrische Funktionen prüfen
- Neue Schlagscheibe einsetzen und Gehäusetür schließen



Read these instructions and the enclosed safety instructions carefully and completely.

= trouble-free operation
 = button "OPEN"/"CLOSE"
 = manual call point

= alarm
 = "OPEN" position
 = alarm reset

= fault
 = warning tone
 = warning tone reset

1 General

This VdS-approved SHE manual call point is used to manually trigger the alarm function of K + G Control Centres/Controls. It can be surface-mounted or mounted directly on flush-mounted junction boxes. Depending on the type of mounting, the cable entries from above/below or from behind can be used.



Manual call points must be mounted according to local fire protection regulations (e.g. VdS 2221).

Distortion of the enclosure must be avoided during the installation. The door must open and close smoothly. Choose the mounting materials according to the wall material. Before closing the door, check if the break glass is fixed properly.

2 Technical data

Variants	
Type designation	Indicators and operating elements
RT 4-OR	
RT 4-OR-BS	
RT 4-OR-BS-AA	
RT 4-OR-BS-LT-A	
RT 4-OR-BS-LT-A-AA	
General	
Operating voltage	24 V $\overline{=}$
Current input (in case of alarm)	7 mA
Connection cable	J-Y(St)Y 6x2x0.8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0.8)
Line cross-section	≤ 1.5 mm ² (rigid)
Enclosure and environment	
Material	Zinc alloy die casting
Colour	Orange (~RAL 2011)
Thin break glass according to DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm
Storage/operating conditions:	
• Temperature	-5 °C ... +40 °C
• Relative humidity	20 % ... 80 %, non-condensing
Enclosure protection rating	IP30
The requirements of Directives 2014/35/EU and 2014/30/EU are met. Suitable for operation in residential, business and commercial areas.	

3 Maintenance

During normal operation, the manual call points are maintenance-free. During the annual maintenance, carry out a function test in accordance with the operating instructions of the SHEVS Control Centre/Control.

After one operation by breaking the glass:

- Open the door of the enclosure with the key
- Carefully remove all shards
- Check the manual call point for mechanical damage
- Check electrical functions
- Insert new break glass and close the door of the enclosure



Veillez lire attentivement et intégralement ces instructions et les consignes de sécurité jointes.

= fonctionnement sans perturbation
 = bouton « Ouvert »/« Fermé »
 = boîtier bris de glace

= alarme
 = position « Ouvert »
 = réinitialisation d'une alarme

= perturbation
 = avertissement sonore
 = réinitialisation d'un avertissement sonore

1 Généralités

Ce boîtier bris de glace EFC, reconnu par le VdS, sert à déclencher manuellement la fonction d'alarme des centrales/commandes K + G. Il peut être monté sur le crépi ou directement sur des boîtes d'encastrement. Selon le type de montage, les entrées de câbles peuvent être utilisées par le haut/le bas ou par l'arrière.



Monter le boîtier bris de glace conformément aux dispositions locales de protection incendie (par ex. VdS 2221).

Lors du montage, le boîtier ne doit pas se déformer mécaniquement. La porte doit s'ouvrir et se fermer facilement. Choisir le matériel de fixation adapté au matériau du mur. Avant de fermer la porte, vérifier la fixation de la vitre.

2 Caractéristiques techniques

Versions	
Désignation du type	Affichages et éléments de commande
RT 4-OR	
RT 4-OR-BS	
RT 4-OR-BS-AA	
RT 4-OR-BS-LT-A	
RT 4-OR-BS-LT-A-AA	
Généralités	
Tension de service	24 V $\overline{=}$
Consommation de courant (en cas d'alarme)	7 mA
Câble de raccordement	J-Y(St)Y 6x2x0,8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0,8)
Section de câble	≤ 1,5 mm ² (rigide)
Boîtier et environnement	
Matériel	Zinc moulé sous pression
Couleur	Orange (~RAL 2011)
Vitre à briser en verre mince selon DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm
Conditions de stockage/d'emploi :	
• Température	-5 °C ... +40 °C
• Humidité relative de l'air	20 % ... 80 %, sans condensation
Degré de protection du boîtier	IP30
Les exigences des directives 2014/35/UE et 2014/30/UE sont remplies. Convient pour une utilisation dans le secteur résidentiel, commercial et industriel.	

3 Maintenance

En fonctionnement normal, les boîtier bris de glace ne nécessitent aucun entretien. Au cours de l'entretien annuel, effectuer un contrôle de fonctionnement conformément aux instructions d'emploi de la centrale SEFCV/commande. Après un actionnement en enfonçant la vitre :

- Ouvrir la porte du boîtier avec la clé
- Retirer délicatement tous les débris
- Vérifier l'absence de dommages mécaniques sur le boîtier bris de glace
- Vérifier les fonctions électriques
- Mettre en place une nouvelle vitre et fermer la porte du boîtier



Leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni e le istruzioni di sicurezza allegate.

= funzionamento ineccepibile

= tasto "aperto"/"chiuso"

= pulsante di allarme

= allarme

= posizione "aperto"

= ripristino di un allarme

= guasto

= segnale acustico

= Ripristino del segnale acustico

1 Generale

Questo pulsante di allarme EFC approvato da VdS è utilizzato per attivare manualmente la funzione di allarme dei centrali/comandi K + G. Può essere montato su intonaco o direttamente su scatole da incasso. A seconda del tipo di montaggio, l'alimentazione dei cavi può essere utilizzata da sopra/sotto o da dietro.



Montare il pulsante di allarme in base alle norme antincendio locali (ad es. VdS 2221). La scatola non deve essere deformata meccanicamente durante il montaggio. La porta deve aprirsi e chiudersi senza problemi. Scegliere il materiale di fissaggio in base al materiale della parete.

Prima di chiudere la porta, verificare il fissaggio del vetro.

2 Dati tecnici

Varianti	
Designazione del tipo	Visualizzazioni e elementi di comando
RT 4-OR	
RT 4-OR-BS	
RT 4-OR-BS-AA	
RT 4-OR-BS-LT-A	
RT 4-OR-BS-LT-A-AA	
Generale	
Tensione d'esercizio	24 V $\overline{=}$
Consumo di corrente (in caso di allarme)	7 mA
Cavo di collegamento	J-Y(St)Y 6x2x0,8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0,8)
Sezione cavo	$\leq 1,5 \text{ mm}^2$ (rigido)
Scatola e ambiente	
Materiale	Zinco pressofuso
Colore	Arancio (~RAL 2011)
Piastra d'impatto in vetro sottile secondo DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm
Condizioni di stoccaggio/di funzionamento:	
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C
• Umidità relativa	20 % ... 80 %, non condensante
Grado di protezione della scatola	IP30
I requisiti delle direttive 2014/35/UE e 2014/30/UE sono soddisfatti. Adatto per il funzionamento in aree residenziali, aziendali e commerciali.	

3 Manutenzione

I pulsanti di allarme non richiedono manutenzione durante il normale funzionamento. Nel corso della manutenzione annuale, eseguire un test di funzionamento in conformità alle istruzioni per l'uso della centrale di EFC/di comando. Dopo un'attivazione mediante rottura del vetro:

- Aprire la porta della scatola con la chiave
- Rimuovere con cura tutti i frammenti
- Controllare che il pulsante di allarme non sia danneggiato meccanicamente
- Controllare le funzioni elettriche
- Inserire una nuova piastra e chiudere la porta della scatola



Gelieve deze handleiding en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig en volledig door te lezen.

= storingsvrij bedrijf

= knop "Openen"/"Sluiten"

= handmelder

= alarm

= positie-indicatie "Open"

= alarm terugzetten

= storing

= waarschuwingstoon

= waarschuwingstoon terugzetten

4 Algemeen

Deze VdS goedgekeurde RWA-handmelder wordt gebruikt om de alarmfunctie van K + G centralen/besturingen handmatig te activeren. Het kan worden gemonteerd opbouw of rechtstreeks op inbouwdozen. Afhankelijk van de installatie kunnen de kabeldoorvoeren van boven/onder of van achteren worden gebruikt.



De handmelder volgens de plaatselijke brandbeveiligingsvoorschriften (bv. VdS 2221) monteren.

De behuizing mag tijdens de installatie niet mechanisch worden vervormd. De deur moet soepel openen en sluiten. Bevestigingsmateriaal kiezen dat bij het wandmateriaal past. Voor het sluiten van de deur de bevestiging van de slagschijf controleren.

5 Technische gegevens

Varianten	
Typebenaming	Indicaties en bedieningselementen
RT 4-OR	
RT 4-OR-BS	
RT 4-OR-BS-AA	
RT 4-OR-BS-LT-A	
RT 4-OR-BS-LT-A-AA	
Algemeen	
Bedrijfsspanning	24 V==
Stroomopname (bij alarm)	7 mA
Aansluitkabel	J-Y(St)Y 6x2x0,8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0,8)
Kabeldoorsnede	≤ 1,5 mm ² (star)
Behuizing en omgeving	
Materiaal	Drukgegoten zink
Kleur	Oranje (~RAL 2011)
Slagschijf van dun glas volgens DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm
Opslag-/gebruiksomstandigheden:	
• Temperatuur	-5 °C ... +40 °C
• Relatieve luchtvochtigheid	20 % ... 80 %, niet condenserend
Beschermingsklasse	IP30
Aan de eisen van de Richtlijnen 2014/35/EU en 2014/30/EU wordt voldaan. Geschikt voor gebruik in residentieel, commercieel en industrieel gebied.	

6 Onderhoud

De handmelder zijn bij normaal gebruik onderhoudsvrij. Tijdens het jaarlijks onderhoud een functietest volgens de bedieningshandleiding van de RWA-centrale/besturing uitvoeren.

Na een bewerking door het inslaan van de slagschijf:

- De deur van de behuizing met de sleutel openen
- Voorzichtig alle scherven verwijderen
- De handmelder op mechanische schade controleren
- Elektrische functies controleren
- Een nieuwe slagschijf inzetten en de deur van de behuizing sluiten



Prosimy o dokładne i kompletne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i załączonymi wskazówkami bezpieczeństwa.

= Bezawaryjna praca

= Przycisk „Otwieranie”/„Zamykanie”

= Przycisk sygnalizacyjny

= Alarm

= Pozycja „Otwarte”

= Kasowanie alarmu

= Awaria

= Sygnał ostrzegawczy

= Kasowanie sygnału ostrzegawczego

1 Ogólne

Ten dopuszczony przez VdS przycisk alarmowy RPO służy do ręcznego wyzwalania funkcji alarmowej w centrach K + G. Można go zamontować na tynku lub bezpośrednio na puszkach podtynkowych. W zależności od sposobu montażu można zastosować doprowadzenie kabli od góry/od dołu lub od tyłu.



Zainstalować przycisk sygnalizacyjny zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony przeciwpożarowej (np. VdS 2221).

Obudowa nie może być mechanicznie zniekształcona podczas montażu. Drzwi muszą się płynnie otwierać i zamykać. Wybrać materiał mocujący pasujący do materiału ściany. Przed zamknięciem drzwi sprawdzić zamocowanie szybki.

2 Dane techniczne

Warianty		
Oznaczenie typu	Wyświetlacze i elementy obsługowy	Numer katalogowy
RT 4-OR		8181 4101 0000
RT 4-OR-BS		8181 4100 0000
RT 4-OR-BS-AA		8181 4100 0100
RT 4-OR-BS-LT-A		8181 4100 1000
RT 4-OR-BS-LT-A-AA		8181 4100 1100
Ogólne		
Zasilanie sieciowe	24 V ₌₌	
Pobór prądu (w czasie alarmu)	7 mA	
Przewód przyłączeniowy	J-Y(St)Y 6x2x0,8 (RT 4-OR + RT 4-OR-BS : 4x2x0,8)	
Przekrój przewodu	≤ 1,5 mm ² (sztywny)	
Obudowa i okolica		
Materiał	Cynkowy odlew ciśnieniowy	
Kolor	Pomarańczowy (~RAL 2011)	
Szybka z cienkiego szkła zgodnie z normą DIN 1249	80 x 80 x 0,9 mm	
Warunki przechowywania/robocze:		
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C	
• Wilgotność względna powietrza	20 % ... 80 %, bez skrapiania	
Stopień ochrony	IP30	
Wymagania dyrektyw 2014/35/UE i 2014/30/UE zostaną spełnione.		
Nadaje się do użytku w obszarach mieszkalnych, biznesowych i komercyjnych.		

3 Konserwacja

Przyciski oddymiania w normalnych warunkach eksploatacji nie wymagają specjalnych zabiegów konserwacyjnych. W ramach corocznej konserwacji należy przeprowadzić kontrolę funkcjonowania zgodnie z instrukcją obsługi centrali sterującej oddymiania.

Po uruchomieniu alarmowym przycisku należy wykonać następujące czynności:

- otworzyć drzwiczki za pomocą dołączonego kluczyka
- ostrożnie usunąć odłamki szkła
- sprawdzić stan przycisku pod kątem uszkodzeń mechanicznych
- sprawdzić poprawność działania funkcji elektrycznych
- wstawić nową szybkę i zamknąć drzwiczki

**RWA-Technik
Elektronik – Pneumatik
Steuerungstechnik**

☎ +49 2403 9950-0

EG - Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity CE Déclaration de Conformité

Wir erklären, dass das Produkt / *We declare that the product* / *Nous déclarons que le produit*

RWA-Meldetaster Typ / *SHE manual call point type* / *Boîtier bris de glace EFC version*

RT 4

in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der nachfolgend genannten europäischen Richtlinien entwickelt und gefertigt wurde:

has been developed and manufactured in conformity with the essential requirements of the European Directives listed hereunder:

a été développé et fabriqué en conformité avec les exigences essentielles des Directives Européennes mentionnées ci-après :

- 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie / *Low Voltage Directive* / *Directive Basse Tension*)
- 2014/30/EU (EMV-Richtlinie / *Electromagnetic Compatibility* / *Compatibilité Électromagnétique*)

Zur Beurteilung wurden die folgenden Normen herangezogen:

The evaluation is based on the following standards:

L'évaluation se base sur les normes suivantes :

- EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN 50130-4:2011 + A1:2014
- EN 61000-4-2:2009
- EN 61000-4-3:2006
+ A1:2008 + A2:2010
- EN 61000-4-4:2012
- EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
- EN 61000-4-6:2014
- ISO 21927-9:2012
- EN 54-11:2001
- EN 60335-1:2012 + AC:2014
+ A11:2014 + A13:2017
+ A1:2019 + A2:2019 + A14:2019

Eschweiler, 10. Januar 2023

K + G Tectronic GmbH

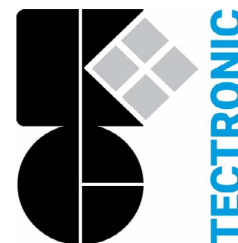


(Sabine Dominiczak-Kohler, Geschäftsführerin / *Managing Director* / *Directeur*)




K + G Tectronic GmbH

In der Krause 48
52249 Eschweiler
Germania/Duitsland/Niemcy



**Tecnica di EFC
Elettronica – Pneumatica
Tecnica di comando**

 +49 2403 9950-0

Dichiarazione di conformità EC EG-conformiteitsverklaring Deklaracja Zgodności EC

Dichiariamo che il prodotto / *Wij verklaren dat het product* / *Niniejszym oświadczamy, że produkt*

Pulsante di allarme EFC tipo / *RWA-handmelder type* / *Przycisk sygnalizacyjny typu*

RT 4

è stato sviluppato e fabbricato in conformità ai requisiti essenziali delle direttive europee elencate di seguito:
is ontwikkeld en vervaardigd in overeenstemming met de essentiële eisen van de onderstaande Europese richtlijnen:
zostały zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z wymaganiami zawartymi w niżej wymienionych dyrektywach europejskich:

- 2014/35/UE (Direttiva bassa tensione / *Laagspanningsrichtlijn* / *dyrektywa niskonapięciowa*)
- 2014/30/UE (Direttiva EMC / *EMC-richtlijn* / *kompatybilność elektromagnetyczna*)

Per la valutazione sono stati utilizzati le seguente norme:

Voor de beoordeling zijn de volgende normen gehanteerd:

Ocena opiera się na następujących standardach:

- EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
- EN IEC 61000-6-2:2019
- EN 50130-4:2011 + A1:2014
- EN 61000-4-2:2009
- EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010
- EN 61000-4-4:2012
- EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
- EN 61000-4-6:2014
- ISO 21927-9:2012
- EN 54-11:2001
- EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019


Eschweiler, 10 gennaio 2023



K + G Tectronic GmbH

(Sabine Dominiczak-Kohler, Direttrice generale / *Directeur* / *Dyrektor*)






K + G Tectronic GmbH • In der Krause 48
52249 Eschweiler • Deutschland/Germany

 +49 2403 9950-0

 info@kg-tectronic.de •  www.kg-tectronic.de

GRASL Pneumatic-Mechanik GmbH • Europastraße 1
3454 Reidling • Österreich/Austria

 +43 2276 21200-0

 office@graslrwa.at •  www.graslrwa.at